தமிழ் இணையக் கல்விக்கழகம்
சென்னை – 600 025.

இளநிலைத் தமிழியல் – பட்டம் (B.A. TAMILOLOGY – Degree)

முதலாம் ஆண்டு – முதற் பருவம்

நேரடி எழுத்துத் தேர்வு (OFFLINE WRITTEN EXAMINATION)

ஜனவரி– பிப்ரவரி 2020

P201 மொழிபெயர்ப்பியல்

காலம் : 3 மணி நேரம் **மதிப்பெண்கள் : 75**

(குறிப்பு : பிரிவு – 1இல் இருந்து எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை தர வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு ஒரு மதிப்பெண். பிரிவு – 2இல் இருந்து ஐந்து வினாக்களுக்கு விடை தர வேண்டும். ஒவ்வொரு விடையும் ஒரு பத்திக்கு மிகாமல் அமைதல் வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு 3 மதிப்பெண்கள். பிரிவு – 3இல் இருந்து மூன்று வினாக்களுக்குக் கட்டுரை வடிவில் விடை தர வேண்டும். ஒவ்வொரு விடையும் 3 பக்கங்களுக்கு மிகாமல் அமைதல் வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு 15 மதிப்பெண்கள்.)

பிரிவு – 1

ஒரு சொல் / தொடரில் விடை தருக. **(15x1=15)**

1. மொழியின் அடிப்படை எது?
2. சமஸ்கிருதத்திற்கு வேறு பெயர் என்ன?
3. மக்களின் பண்பாட்டினைப் பிரதிபலிக்கும் கருவி எது?
4. பிறநாட்டு நல்லறிஞர் சாத்திரங்கள் தமிழ்மொழியில் மொழி பெயர்த்தல் வேண்டும் என்று கூறியவர் யார்?
5. உள்ளதை உள்ளவாறே உணர்ந்தவாறே பெயர்ப்பது மொழிபெயர்ப்பு என்று கூறியவர் யார்?
6. மொழி பெயர்த்தல் என்பது எவ்வகையைச் சார்ந்தது?
7. இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பின் பயன் என்ன?
8. கவிமணி தேசிக விநாயகம் பிள்ளையின் மொழிபெயர்ப்பு நூல் எது?
9. பகவத்கீதை முதன் முதலில் எந்த மொழியில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டது?
10. கட்டுரைகளில் ஆழமும், அகலமும் கொண்டதாக எந்த மொழி கட்டுரைகள் விளங்குகின்றன?
11. சித்தாநந்த பாரதியார் 'லோம்கிரி' என்ற புதினத்தை மொழி பெயர்த்தார் அதன் பெயர் என்ன?

12. தமிழகத்தில் மொழிபெயர்ப்பு மையங்கள் எங்கெங்கு காணப்படுகின்றன, ஏதேனும் இரண்டை கூறுக.
13. 'புரட்சி' என்ற புதிய சொல்லை உருவாக்கியவர் யார்?
14. அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பில் சிக்கலைத் தருபவை எது?
15. சாகுந்தலம் என்ற நூலை வடமொழியில் எழுதியவர் யார்?

பிரிவு – 2

எவையேனும் ஐந்து வினாக்களுக்கு ஒரு பத்தி அளவில் விடை தருக. (5x3=15)

1. மொழி பெயர்ப்பாளரின் தனித்தன்மைகள் யாவை?
2. ஐரோப்பியர் செய்த மொழி மாற்றத்தைக் கூறு?
3. மொழி பெயர்ப்பு விளக்கம் என்றால் என்ன?
4. கலைச் சொல்லாக்கம் என்றால் என்ன?
5. நிகரன்கள் என்றால் என்ன?
6. தகவல் அறிதல் என்றால் என்ன?
7. சங்கம் மருவிய கால மொழி பெயர்ப்பைக் கூறுக?

பிரிவு – 3

மூன்று பக்கக் கட்டுரை வடிவில் விடை தருக. (3x15=45)

1. (அ) மொழிபெயர்ப்பின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் பற்றி விரிவாக எழுதுக.

(அல்லது)

(ஆ) வரலாற்று நோக்கில் மொழி பெயர்ப்புக் கொள்கைப்பற்றி விரிவாக எழுதுக.

2. (அ) மொழிபெயர்ப்பின் வகைகளை விளக்கி வரைக.

(அல்லது)

(ஆ) மொழி பெயர்ப்புக் கோட்பாடுகள் – விளக்குக.

3. (அ) மொழி பெயர்ப்பளார் எதிர்கொள்ளும் சிக்கல்களை கட்டுரை வடிவில் தருக.

(அல்லது)

(ஆ) தமிழில் மொழிபெயர்ப்புகள் பற்றி விரிவாக எழுதுக.

***